

＜在 KTV（钱柜）＞

カラオケ（チェンゲウ）にて

nǐ chàng de zhēn hǎo sāngzi zhēn tián zhè shǒu gējiào shénme míngzi
王力：你 唱 得 真 好，嗓 子 真 甜。这 首 歌 叫 什 么 名 字？

shì wáng fēi chàng de jiào dàn yuàn rén chángjiǔ
李兰：是 王 菲 唱 的，叫『但 愿 人 长 久』。

zhēnde hěn hǎotīng yóuqí shì nǐ de gāo yīn chàng de hěn wánměi
王力：真的 很好 听，尤其是 你的 高音 唱 得 很 完 美。

méiyǒu de kěnéng shì yīnwèi wǒ duì nà shǒu gē hěn shúxī suǒyǐ jiù bù yòng kàn zì mù le
李兰：没有 的。可能 是 因为 我 对 那 首 歌 很 熟 悉，所 以 就 不 用 看 字 幕 了，

zhǐ yào zhuān xīn chàng jiù kě yǐ de yuán yīn ba
只 要 专 心 唱 就 可 以 的 原 因 吧。

nǐ tài qiānxū le nǐ wǒ yě xiǎng diǎn shǒu gē bǎ gēqǔ mùlù dì gěi wǒ hǎo ma
王力：你 太 谦 虚 了。嗯，我 也 想 点 首 歌，把 歌 曲 目 录 递 给 我 好 吗？

hǎode gěi nǐ
李兰：好的，给 你。

fānkāi mùlù zhèlǐ de gēqǔ hái zhēn bùshǎo hái yǒu rì wén gēqǔ ne
王力：（翻 开 目 录）这 里 的 歌 曲 还 真 不 少，还 有 日 文 歌 曲 呢。

tīngshuō nǐ rì yǔ hěn hǎo chàng shǒu rì wén gē ba
李兰：听 说 你 日 语 很 好，唱 首 日 文 歌 吧。

hǎo ba nà wǒ chàng zhè shǒu qùnián hóng bái gē huì dì yī míng de xǐshǒu jiān de
王力：好 吧，那 我 唱 这 首 去 年 红 白 歌 会 第 一 名 的『トイレの神様（洗 手 间 的
shénxiān) ba
神 仙)』吧。

nǐ tài hǎo le gěi nǐ mài kè fēng
李兰：嗯，太 好 了，给 你 麦 克 风。

1. 【重要単語】

- | | | |
|---------|-----------------|-------------------|
| ① 钱柜 | qián guì | 中国で最大手のカラオケ業者 |
| ※KTV | | カラオケ |
| ② 甜（甜美） | tián (tián měi) | 甘くておいしい。転じて歌声が美しい |
| ③ 熟悉 | shú xī | よく知っている |
| ④ 谦虚 | qiān xū | 謙遜する |
| ⑤ 目录 | mù lù | カタログ、目次 |
| ⑥ 红白歌会 | hóng bái gē huì | 紅白歌合戦 |
| ⑦ 麦克风 | mài kè fēng | マイク |

2. 【関連する慣用フレーズ】

- xuǎn shǒu gē ba
① 选 首 歌 吧。
歌を選んでください。
- zhè shǒu gē xuánlǜ hěn yōuměi wǒ chàng gěi nǐ tīng ba
② 这 首 歌 旋 律 很 优 美，我 唱 给 你 听 吧。
この歌はリズムがとても美しいよ。歌ってあげましょうか。
- wǒ xiǎng chàng shǒu yīngwén gē
③ 我 想 唱 首 英 文 歌。
英語の歌を一曲歌いたい。

zánmen yìqǐ lái chàng ba
④ 咱们一起来唱吧。

一緒に歌いましょう。

bǎ shēngyīn tiáo dà diǎnr zài bǎ diào r tiáo dī diǎnr
⑤ 把声音调大点儿，再把调儿调低点儿。

音のボリュームを大きくして、また声調を低く設定してください。

3. 【質問】

- ① 你经常去 KTV 吗？你喜欢唱卡拉 OK 吗？
- ② 一般会唱几首歌？
- ③ 你最拿手的歌是什么？
- ④ 你会唱中文歌吗？你想学中文歌吗？（你想学的话我可以教你）
- ⑤ 卡拉 OK 最早起源于日本，你能说说卡拉 OK 的发展史吗？
- ⑥ 其它问题（请老师随机问）

【授業手順】

- ① 先请学生读一边，纠正学生发音。
- ② 问学生有没有不明白的地方，或让学生翻译一遍（根据学生水平可改变教学方法）。
- ③ 老师和学生分别扮演角色朗读对话、或作模仿会话练习。
- ④ 问学生第 3 大题的问题，请学生回答。除此之外也可老师根据学生水平作其它提问。

【参考訳文】

<カラオケ（チェンゲウ）にて>

王力：歌がうまいね。声がとてもきれい。この曲の名前は？

李蘭：王菲の歌で、『いつまでも続くように（但愿人长久）』という名前だよ。

王力：本当にすばらしかった。特に高い音の部分は完璧だったよ。

李蘭：いえ、そんなことないよ。その曲をよく知っているから、字幕を見ずに歌うことにだけ専念できたからでしょう。

王力：謙虚じゃなくていいのに。。ええと、わたしも一曲を選びたい、歌のカタログを渡してもらえる？

李蘭：はい、どうぞ。

王力：（カタログを開いて）この店は曲数が決して少なくないね。日本語の歌もあるんだ。

李蘭：王さんの日本語は結構うまいそうだが、日本語の歌を一曲聞かせてください。

王力：いいよ、じゃ去年の紅白歌合戦の一位の『トイレの神様』を歌ってみる。

李蘭：うん、よかった。マイクをどうぞ。